NEWSLETTER 3rd TRIM 2016

２０１６年　３学期号

学園便り

日語部記事：ホール圓子
編集／日英レイアウト／日訳：エイムス裕子
編集／印刷／日語ワープロ：ネルソン衣里

園長の挨拶

「大すき」
こいずみ　しゅうじ

遠くに見えたらワクワクします
近くに来たらドキドキします
目と目が合ったらズキンとします
あいさーッとします
離れて行ったらシーンとします
見えなくなったらキューンとします

暦は6月に変わり、日本は梅雨の季節、アメリカは卒業式の季節となりました。この時期は、プリスクールから大学、大学院、博士号と子供さんやお孫さんの卒業式に行かれる方も多いと思います。達成感に満ちて、未来に希望を抱く若い人たちの晴れやかな顔がみられるので、なんとなくワクワクするシーズンです。

さて、「大すき」の詩を通して日本語を少し考えたいと思います。この詩を読んで、皆さんはどんな場面を思い浮かべましたか。例えば、テレビドラマのひとシーン。卒業式の日に、密かに想いを寄せていて、ず～っと前から好きだった人が遠くに見える。好きな人とのお別れの日。学校にいる間、好きだと告白もできずに過ごした数年間。そして、とうとう、卒業式が来てしまいました。

「ワクワク」、「ドキドキ」、「ズキン」、「ポーッと」、「シーン」、「キューン」、この様な擬態語（擬声語）で様々な想いを表現する日本語。日本語って本当に面白いと思いませんか。擬態語とは「物事の状態や様子などを感覚的に音声化して表現する語」とあります。英語では “onomatopoeia” と言い、英語にも擬態語はありますが、日本語は実際の音を真似して表現するのみならず、行動や顔の表情や感情や気持ちなども音にしてイメージを伝えたり、表現します。擬態語は、昔からある表現の他にも自分で自由に作っても音が何となく表現にマッチすると日本人の聞き手だったら、相手の表現したい事が良く理解できます。アニメにも、多くのシーンが擬態語や擬声語で溢れています。

それから、この詩は日本語の特徴をよく捉えていると思います。それは、この詩には主語も述語もまったく出て来ない事です。英語だったら、まず、主語の私や僕 “I” が要るし、想っている相手の「名前」や「好きな人」とか “him” とか “her” とかが書かれていないとなりません。また、この詩にはこれといった動詩が全く書かれていません。ワクワクを心が躍る、ドキドキを心拍数が早まる、ズキンを興奮のあまり胸が痛くなるなんて動詞をあてはめると詩のニュアンスがまったく変わってしまいます。

また、擬態語のみの表現なのに、あるいは、擬態語のみ故か、詩を書いた人の気持ちが痛いくらいに伝わって来ます。一言も誰かが好きだとか、恋焦がれているとか、先輩に憧れているとかは書かれていません。従って、読者が自由にこの詩の設定、登場人物や場面を想像できるということです。

私は、語学学習が大好きです。最近はよく、ＢＢＣ（イギリスの国営放送局）のいろいろなドラマを観たりしています。最近、観て面白かったのは “Downton Abby” というテレビドラマシリーズで、第一次世界大戦前後の英国の貴族と使用人たちの話です。イギリス人の英語は、発音もイントネーションもかなり違うし、その当時の文化、貴族や使用人達の考え方や価値観とか勉強できてとても興味深いです。語学の勉強は、語彙を増やしたりや文法を学んだり、読んだり、聞いた等の基礎学習も重要ですが、言葉には人の様々な想いが込められており、その言葉を話す人たちの考え方、習慣、その国の文化、総合的な価値観、道徳感、社会の大切な決まり事と全てを理解してゆく必要があり、とても深遠です。

この学園での日本語学習は、ほんの初歩的な事にとどまりますが、それをきっかけに、学園の生徒が日本語学習の面白さや喜びをこれから先も沢山、発見して行かれたらなと、常々願います。

今年度も保護者の皆様には、お子様の日本語学習へのご支援にあたり心より感謝を申し上げます。やめてしまうと、今までの努力が水の泡となってしまいますので、来年度も休みながらでも、日本語学習を継続して行かれます様、お願い致します。

――――　学園長、ホール圓子

修学旅行

先日の五月二十八日に、六年から十一年生の生徒がディズニーランドに出かけました。当初、五月十四日を予定しておりましたが、パーク側の都合によりやむなく日にち変更となりました。その日は、メモリアルデーの三連休でしたが、以外に混雑しておらず、参加者全員、楽しい一日を過ごす事が出来ました。この遠足実施にあたり、参加者の入場料及び食事代はＰＴＣが、また、スクールバスは仏教会に負担をして頂きました。秋と春のファンドレーズにご協力頂いた大勢の保護者の皆様、有難うございました。

付添教師・・エイキン先生、上原先生、ネルソン先生、保護者のピートレさん

皆様、長い一日、お疲れ様でした。有難うございました。

二〇十五年度再登録

現在、新学期の新登録、再登録を受け付けております。在園生で申し込みをされていない方は、お早めにお願いします。又、お友達やご親戚のお子様もお誘いください。

退職・引退教師

今年度末を持ちまして、土曜部の日語部一年生担当のレイトン由貴先生（六年勤続）及び六、七年生担当のエイキン佳誉子先生（四年勤続）が退職されます。また、五十嵐侯子先生が日語部を十五年間、幼稚部を二十年間、勤続され、引退を決意されました。三人の教師の皆様は、学園の生徒や園児の為に、授業や保育に熱心に取り組まれ、日本語教育、幼児教育に専心して下さいました。学園関係者一同、三人の先生に深くお礼を申し上げます。今後の皆様の益々のご活躍をお祈り致します。

ＰＴＣ会長引退

ＰＴＣ会長の浜崎ナンシーさんが今年度末をもちまして引退されます。浜崎さんは、この数年間、平日の日語部、平日、土曜日の幼稚部の代表の方達と闊達なコミュニケーションを保ちながら、保護者の会をリードし、学園の生徒達の為にＰＴＣの活動に多いに尽力下さいました。また、大きな行事の際には、毎回、仕事から休暇をとって学園に駆けつけて行事遂行に勤める等、強い責任感をもって几帳面に責務を全うして下さいました。学園関係者一同、心より感謝を申し上げます。浜崎さん、有難うございました！

落とし物、忘れ物ありませんか？

学園オフィス内の落とし物ボックスがいっぱいになっています。六月の年度末にすべて処分いたしますので、お心当たりのある方は、オフィスまでお立ちより下さい。

忘れていませんか。サマースクールのお申し込み？!

サマースクールで、６週間毎日 日本語を勉強すると力がつくよ！特に土曜日の生徒で平仮名、片仮名や漢字に自信のない生徒は良い復習のチャンス。アート＆クラフト、遠足、ファンデー（スイカ割りやゲーム）、お料理教室、ラジオ体操と楽しい行事が盛り沢山。
お申し込みはオフィスにてどうぞ。

6月～9月の予定

6月

６日（月）	平	ファンジャンプ（ＪＬＳ：午後）
１７日（金）	平	３学期終了式 /PTC ピザパーティ
１８日（土）	土	３学期終了 / 卒業式（本堂９時 AM） PTC ピザパーティ

☆17日（金）、18日（土）の登園時間は通常通りです。
遅刻をしないようにして下さい。

6月～8月

6／27日（月）	平	サマークラス開始
7／4日（月）		独立記念日　**休園**
7／9日（土）	土	サマークラス開始
8／15日（月）		お盆カーニバル片付け　**休園**

9月

9／3日（土）	土	１学期開始
6日（火）	平	１学期開始

ＰＴＣ便り

今学年度も余す所わずかとなり、これがＰＴＣからの最後のお便りとなります。お陰様で、秋と春の二つのファンドレーズも無事に完遂する事ができ、恒例のクッキーセールでは、生徒たちが美味しいクッキーを沢山買う事が出来ました。

また、今年も五月最後の土曜日に実施されましたディズニーランド遠足の資金援助が可能となりました。参加生徒二八人は、付き添い教師の方達のご指導の元に、安全で楽しい一日を過ごしました。　長い一日、大勢の生徒を預かり面倒を見て、注意を払う事はとても神経を使い、いかに大変であったかは容易に想像がつきます。教師の皆様、本当にお世話になりました。それから、バス代はガーデナ仏教会が払って下さいました。

ＰＴＣ本年度最後のイベントとして、六月十七、十八日にはピザパーティーが控えており、生徒の為にピザやポテトチップ、飲み物が用意されます。平日幼稚部の園児には、すでに六月六日にピザパーティーの代わりにファンジャンプがレントされ、園児の皆が沢山飛び跳ねて、楽しい一時を過ごしました。

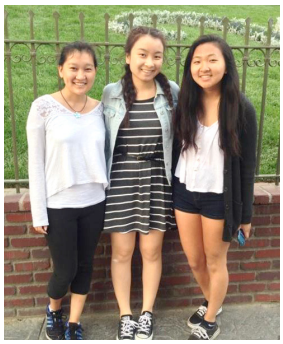
さて、上記の行事をもって今年度の活動も全て完了します。ここで、私個人からのお知らせですが、私のＰＴＣ会長の任期が、娘の日本語学園卒業をもってこの六月で終了致します。任期中は、大勢の保護者の皆様方からご支援、ご協力、ご寄付、寛大な御心、有志のお気持ちを沢山頂戴致しまして、こうして最後まで任期を全うする事が出来ました事に、深くお礼申し上げます。次期就任の会長になられる方にも同様にご支援、ご協力を頂けます様、宜しくお願い致します。

加えて、ＰＴＣのアドバイザーである桑原リサさんと引戸フランシスさん、そして、現役役員の黒川ふくえさんも常々、私の側で友情の手を差し伸べてくれて、様々な事で相談にものって頂きました。私たちの会の活動目的である生徒が少しでも学園生活を楽しくすごせる様、今後も活動を頑張って、継続して行って下さい。学園の保護者の皆様、本当にこの数年間有難うございました。

それでは、皆様、楽しい夏休みをお過ごし下さい。学園の先生達は九月の新学期に皆さんが元気で学園に戻って来られるのを楽しみに待っていることと思います。

――――　会長　浜崎ナンシー

Graduation Trip to Disneyland 2016!



生徒作文集

平日部　キンダー
「すきなどうぶつ　すきなたべもの」

■ ヴエラ　えみ
わたしはねこがすきです。わたしはにんじんがすきです。

■ まとお　あやこ
わたしはらーめんがすきです。わたしはいるかがすきです。

■ たけぐち　ただみつ
ぼくはこうもりがすきです。ぼくはおれんじがすきです。

■ うきた　まる
ぼくはねこがすきです。ぼくはすいかがすきです。

土曜部　キンダー一組
「ぼく・わたしの　おとうさん、おかあさん」

■ いけうち　しゅとら
ぼくのおとうさんは、ちからがつよいです。いっしょにあそんでくれます。

■ とどろき　まい
わたしのおかあさんは、にほんごはすこししかはなせません。おそうじがすきです。

■ はしもと　まさひろ
ぼくのおとうさんは、いつもかぞくみんなのせんたくをしてくれます。

■ ヒル　かのん
わたしのおかあさんは、いつもさんすうをおしえてくれます。こわいけどやさしいです。

■ うえだ　りゅう
ぼくのおとうさんは、でんわであそぶのがすきです。ぼくもいっしょにします。

■ トス　エミリー
わたしのおかあさんは、やさしくて、おりょうりがじょうずです。

■ もりかわ　リオ
ぼくのおとうさんは、いつもてれびをみています。でもぼくは、すきです。

■ デシィルワ　キシャラ
わたしのおかあさんは、まいにちしょくじをつくってくれます。

■ ライルズ　たいせい
ぼくのおとうさんは、あそんでくれるけど、おこるとこわいです。

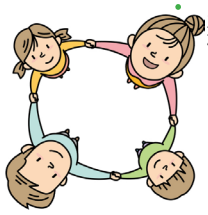
■ チャン　ケイトリン
わたしのおかあさんは、せがとってもたかいです。おとうさんよりおおきいです。でもやさしいです。

■ ナヴィン　まさと
ぼくのおとうさんは、おさけがすきです。ときどきあそんでくれます。

■ もりかわ　リナ
わたしのおかあさんは、いつもおしごとをしています。だけどわたしにはやさしいです。

■ いたに　かつひろ
ぼくのおとうさんは、こわいです。そしていつもてれびをみています。

土曜部　キンダー二組



■ ばん　さいせい
「はるやすみ」
ぼくとママとパパはれごらんどへいきました。ぼくはくるまをうんてんしました。にんじゃらいどにものりました。たのしかったです。

■ ビルブリー　けい
「けが」
ぼくは、こうえんのぽーるからおちました。ぼくは、すぐにびょういんにいきました。ほねはおれていませんでした。でも、いたかったです。

■ チャン　かずみ
「はるやすみ」
おやすみにあいすすけーととふじまつりにいきました。

■ エルクナー　はると
「はるやすみ」
ぼくはおもちゃであそびました。

■ はたけやま　あいこ
「にちようび」
にちようびに、ぱぱとゆうやとわたしは、こうえんにあそびにいきました。わたしはぶらんこにすわって、ぱぱがせなかをおしてくれました。びすけっとのあいすくりーむもたべました。

■ かめやま　りん
「たんじょうび」
わたしのたんじょうびに、すいぞくかんにいきました。たのしかったです。

■キング　たいよう
「すぞくかん」
ぼくは、すいぞくかんにいきました。ぺんぎんをみました。ちっちゃなさめをさわりました。たくさんのさかなをみました。

■みちつじ　りお
「はるやすみ」
ぼくは、くらずしでたくさんすしをたべました。さけのすしを7こもたべました。おいしかったです。きょうりゅうのはくぶつかんにもいきました。たのしかったです。

■ナヴィン　はやと
「やきゅうのしあい」
どようびにやきゅうのしあいにいきました。ぼくたちがかちました。

■しらいわ　まいか
「にちようび」
にちようびに、おかあさんのおともだちとおひるごはんをたべました。とてものたのしかったです。

■たけうち　なな
「はるやすみ」
ぱぱとプールへいきました。プールでさかなのおもちゃであそびました。たのしかったので、またぱぱといきたいです。

■ヤング　シエナ
「はるやすみ」
わたしは、パームスプリングにいきました。たのしかったです。

■マガーニャ　ゆうき
「たんじょうびパーティ」
わたしは、ともだちのたんじょうびパーティにいきました。たくさんあそびました。とてもたのしかったです。

平日部　入門

■たなか　しおん
「がっこうで」
きょうはえいごのがっこうで、ともだちとわたしはぶつかっていたかったです。

■ハリソン　かいしゅう
「やきゅうのしあい」
サンディエゴにやきゅうのしあいをみにいきました。ドジャーズのまえだせんしゅがホームランをうちました。

■クーパー　みな
「ルネッサンスフェアー」
ルネッサンスフェアーにいきました。ひとがうまにのって、かたなをつかってけんかをしました。

■ピネダ　いずみ
「プール」
プールでおよぎました。プールのすべりだいがすきです。なみのプールがすきです。

土曜部　入門一組

■ゾウ　けんじ
「はるやすみ」
ぼくははるやすみにユタにいきました。スノーボードをたくさんしました。

■たかはし　らん
「あさごはんのあとに」
きょうは、あさごはんのあと、チョコレートケーキのバニラアイスぞえをみんなでたべました。

■あさい　よしき
「すきなこと」
ぼくはバスケットボールをするのがたのしい。

■ながの　せろ
「はるやすみ」
パームスプリングスからおともだちがきて、いっしょにラグナビーチにいきました。みずがつめたくてさむかったです。ぼくはびちょびちょになってしまいました。

■はやしばら　りょうこ
「はるやすみ」
わたしは、おとうさん、おかあさん、おにいさん、おねえさん、おばさんと六にんでヨセミテへキャンプにいきました。わたしたちは、りすがあちらこちらにあそぶのをみました。おとうさんのドライブでくるまのなかでダイナソーのえいがをみながらいえにかえりました。

■まつもと　みらん
「はるやすみ」
はるやすみはたのしかったです。おかあさんとおとうさんとおとうととカレーハウスにいきました。

■たかやなぎ　ラーニー
「テニス」
きょうはパパとおねえちゃんといっしょにテニスをしました、とてもたのしかったです。

はるやすみは
どこ行こう♪